

Ecc

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בִּירוּשָׁלַם : מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-טְרַי קְהֵלֶת דְּבָרַי 1
trong-Giê-ru-sa-lem vua Đa-vít con-trai người-truyền-đạo lời
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Lời của người truyền đạo, con trai của Đa-vít, vua tại Giê-ru-sa-lem.

הָבֵל הָבֵלִים הָבֵל הָבֵל קְהֵלֶת אָמַר הָבֵלִים הָבֵל 2
hư-không tất-cả hư-không hư-không người-truyền-đạo nói hư-không hư-không
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

Người truyền đạo nói: Hư không của sự hư không, hư không của sự hư không, thầy đều hư không.

מֵה-יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-תַּחַת שְׁיַעֲמֵל עֲמָלוֹ עֲמָלָתוֹ בְּכָל-תַּחַת הַשָּׁמַיִם 3
mặt-trời dưới lao-nhọc sự-lao-khổ-người trong-tất-cả cho-loài-người sự-ích-lợi gì
[H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3504](#) [H4100](#)

Các việc lao khổ loài người làm ra dưới mặt trời, thì được ích lợi chi?

דָּוִד הָלַךְ וְדָוִד בָּא וְדָוִד וְדָוִד וְדָוִד וְדָוִד וְדָוִד 4
đứng cho-đời-đời và-đất đến và-đời-đời đi đời-đời
[H5975](#) [H5769](#) [H0776](#) [H0935](#) [H1755](#) [H1980](#) [H1755](#)

Đời này qua, đời khác đến; nhưng đất cứ còn luôn luôn.

וְזָרַח הַשָּׁמַיִם וְזָרַח הַשָּׁמַיִם וְזָרַח הַשָּׁמַיִם וְזָרַח הַשָּׁמַיִם וְזָרַח הַשָּׁמַיִם 5
đó ấy mọc-lên [H7602a] nơi-người và-đến mặt-trời và-đến mặt-trời và-mọc-lên
[H8033](#) [H1931](#) [H2224](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H2224](#)

Mặt trời mọc, mặt trời lặn, nó lật đật trở về nơi nó mọc.

הוֹלֵךְ הוֹלֵךְ אֶל-הָרֹם וְסוּבָב אֶל-הָרֹם וְסוּבָב אֶל-הָרֹם וְסוּבָב אֶל-הָרֹם 6
đi bao-quanh bao-quanh phương-bắc đến và-bao-quanh phương-nam đến đi
[H1980](#) [H5437](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5437](#) [H1864](#) [H0413](#) [H1980](#)
הָרֹם וְעַל-הָרֹם וְעַל-הָרֹם וְעַל-הָרֹם וְעַל-הָרֹם
thần trở-về xung-quanh-người và-trên thần
[H7307](#) [H7725](#) [H5439](#) [H7307](#)

Gió thổi về hướng nam, kể xây qua hướng bắc; nó xây đi vắn lại không ngừng, rồi trở về vòng cũ nó.

כָּל-הַנְּחָלִים הַנְּחָלִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֶל-הַיָּם 7
nơi đến đây không-có-người và-biển biển đến đi khe-suối tất-cả
[H4725](#) [H0413](#) [H4392](#) [H0369](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3605](#)

שָׁהֲנָחִלִים הַנְּחָלִים הַנְּחָלִים הַנְּחָלִים הַנְּחָלִים
cho-đi trở-về họ đó đi khe-suối
[H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#)

Mọi sông đều đổ vào biển, song không hề làm đầy biển; nơi mà sông thường chảy vào, nó lại chảy về đó nữa.

8 כָּל- הַדְּבָרִים וְנֹעִים לֹא- יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא- תִשָּׁבַע עֵינַי
tất-cả lời không [H3023] không người có-thể mắt
H3605 H1697 H3808 H3201 H0376 H1696 H3808 H7646

לְרֹאֹת לֹא- תִמָּא אֵז מִשְׁמַע :
cho-thấy và-không đây-dây tai từ-nghe
H7200 H3808 H4390 H0241 H8085

Muôn vật thấy đều lao khổ, loài người không thể nói ra được; mắt không hề chán ngó, tai chẳng hề nhàm nghe.

9 מֵהַ שְׁהִיָּה הוּא שְׁהִיָּה וּמֵהַ שִׁנְעָשָׂה הוּא שִׁנְעָשָׂה וְאֵין כָּל- חֲדָשׁ תַּחַת
gì là là và-gì làm ấy làm và-không-có mới dưới
H4100 H1961 H1931 H1961 H4100 H1961 H1931 H2319 H8478

הַשָּׁמַיִם :
mặt-trời
H8121

Điều chi đã có, ấy là điều sẽ có; điều gì đã làm, ấy là điều sẽ làm nữa; chẳng có điều gì mới ở dưới mặt trời.

10 יֵשׁ דְּבָר שִׂיאָמַר רָאֵה- זֶה חֲדָשׁ הוּא כְּבֹר לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הִיָּה
có lời nói thấy này mới ấy đã-từ-lâu mà là
H3426 H1697 H0559 H7200 H2088 H2319 H1931 H3528 H1961 H5769 H1961

מִלְּפָנָיו :
cho-mặt-chúng-tôi
H6440

Nếu có một vật chi mà người ta nói rằng: Hãy xem, cái này mới, vật ấy thật đã có rồi trong các thời đời trước ta.

11 אֵין זְכָרוֹן לְרֵאשִׁינִים וְנֹם לְאַחֲרָיִם שִׁיְהִי לֹא- יְהִיָּה לְהֵם זְכָרוֹן
không-có kỷ-niệm cho-thứ-nhất và-cũng cho-sau là không cho-họ là
H0369 H2146 H7223 H1571 H0314 H1961 H3808 H1992 H2146

עִם שִׁיְהִי לְאַחֲרָנָה : פ
với là cho-sau —
H1961 H0314

Người ta chẳng nhớ các đời trước, và các đời sau những người đến sau cũng sẽ chẳng nhớ đến nữa.

12 אֲנִי קִהַלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל- יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם :
chúng-tôi người-truyền-đạo là vua trên Y-sơ-ra-ên trong-Giê-ru-sa-lem
H0589 H6953 H1961 H4428 H3478 H3389

Ta là người truyền đạo, đã làm vua Y-sơ-ra-ên tại Giê-ru-sa-lem.

13 וְנִתְּנִי וְאֶת- לְבִי לְדָרוֹשׁ וְלִתּוֹר בַּחֲכָמָה עָלַי
và-ban-cho [mục-đích] lòng-tôi cho-tìm-kiếm và-cho-dò-xét trong-sự-khôn-ngoan trên
H5414 H0853 H1875 H8446 H2451

כָּל- אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהוּא אֵין עֲנִין רָע נָתַן אֱלֹהִים
tất-cả mà làm dưới trời ấy công-việc xấu-xa ban-cho Đức-Chúa-Trời
H3605 H8478 H8064 H1931 H6045 H5414 H0430

לְבִנִי הָאָדָם לְעֵנֹת כּוֹ :
cho-con- trai loài-người cho-hạ-mình —
H0120

Ta chuyên lòng lấy sự khôn ngoan mà tra khảo mọi việc làm ra dưới trời; ấy là một việc lao khổ mà Đức Chúa Trời đã giao cho loài người để lo làm.

הַבֵּל	הַכֹּל	וְהַנָּה	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	שָׁנַעְשׂוּ	הַמַּעֲשִׂים	כָּל-	אֶת-	רָאִיתִי	14
hư-không	tất-cả	và-này	mặt-trời	dưới	làm	công-việc	tất-cả	[mục-đích]	thấy	
H1892	H3605	H2009	H8121	H8478		H4639	H3605	H0853	H7200	

וַרְעוֹת רִוַח:
thần và-sự-theo-đuổi
[H7307](#) [H7469](#)

Ta đã xem thấy mọi việc làm ra dưới mặt trời; kia, thấy đều hư không, theo luồng gió thổi.

מַעֲוֹת	לֹא-	יֻכַּל	לְתַקֵּן	וְחִסְרוֹן	לֹא-	יֻכַּל	לְהִמְנֹת:		15
bẻ-cong	không	có-thể	cho-sửa-lại	[H2642]	không	có-thể	cho-đếm		
H5791	H3808	H3201	H8626	H2642	H3808	H3201	H4487		

Vật chi đã cong vẹo không thể ngay lại được, và vật gì thiếu không thể đếm được.

דְּבַרְתִּי	אֲנִי	עִם-	לְבִי	לְאֹמֵר	אֲנִי	הַנְּהָה	הַגְּדִלְתִּי	וְהוֹסַפְתִּי	16
phán	chúng-tôi	với	lòng-tôi	cho-nói	chúng-tôi	này	lớn-lên	và-thêm	
H1696	H0589			H0559	H0589	H2009	H1431	H3254	

וְלִבִּי	וְרוּשָׁלַם	עַל-	לְפָנַי	הָיָה	אֲשֶׁר-	כָּל-	עָלַ	חֲכָמָה	
và-lòng-tôi	Giê-ru-sa-lem	trên	cho-mặt-tôi	là	mà	tất-cả	trên	sự-khôn-ngoan	
H3389			H6440	H1961		H3605		H2451	

וַרְדַּעַת: חֲכָמָה תְּרַבָּה רְאָה
và-sự-hiểu-biết sự-khôn-ngoan gia-tăng thấy
[H1847](#) [H2451](#) [H7200](#)

Ta nói trong lòng rằng: Đây, ta đã được sự khôn ngoan lớn hơn hết thấy những người ở trước ta tại Giê-ru-sa-lem; thật lòng ta đã thấy nhiều sự khôn ngoan và tri thức.

יָדַעְתִּי	וְשִׂכְלוֹת	הוֹלְלוֹת	וְרַעַת	חֲכָמָה	לְדַעַת	לְבִי	וְאֵתְנָה		17
biết	[H5531a]	điên-cuồng	và-biết	sự-khôn-ngoan	cho-biết	lòng-tôi	và-ban-cho-nó		
H3045		H1947	H3045	H2451	H3045		H5414		

שָׁנַם זֶה הוּא רַעֲיוֹן רִוַח:
thần sự-trăn-trở ấy này cũng
[H7307](#) [H7475](#) [H1931](#) [H2088](#) [H1571](#)

Ta cũng chuyên lòng học biết sự khôn ngoan, và biết sự ngu dại điên cuồng; ta nhìn biết điều đó cũng là theo luồng gió thổi.

יֹסִיף	דַּעַת	וְיֹסִיף	כָּעֵס	רַב-	חֲכָמָה	בְּרַב	כִּי		18
thêm	sự-hiểu-biết	và-thêm	sự-tức-giận	nhiều	sự-khôn-ngoan	trong-sự-đông-đúc	vì		
H3254	H1847	H3254			H2451	H7230			

מִכְאוֹב:
nỗi-đau
[H4341](#)

Vì nếu sự khôn ngoan nhiều, sự phiền não cũng nhiều; ai thêm sự tri thức ắt thêm sự đau đớn.